



園丁的話 園丁: Lim Chùn-iók

台灣學點話

台灣歷史背景真特殊，民間流傳真濟學點話(giát-khiat)仔話，就是華語(歐後語)，其中有咱祖先生活智慧...

粉鳥鷹有夠 chhèng

Hùn-chhiú-eng ū-kàu chhèng

蕭平治

粉鳥鷹 ok-khiák-khiák, phái~chhèng-chhèng, Hùn-chhiú-eng, ok-khiák-khiák, phái~chhèng-chhèng, 鷹仔目, 利kiám-kiám, 圓kùn-kùn, 看真遠...

粉鳥鷹 ah粉鳥鷹! Hùn-chhiú-engmah! hùn-chhiú-eng! 空中惡霸, 算你第一等。 Khong-tiong ê ok-pà, sng lí tē-it-téng.

(請來聽台灣鳥仔詩歌—學台語)



(薛光雄攝影)

白話字 Kám Hiah Phái? 學?

王成章 Ong Seng-chiong

我tī宜蘭大漢, hit時宜蘭教會牧師是張逢昌; 伊台灣頭頂行thàu-thàu, ták所在去佈道。He是1950年代頭...

Hit時日本仔戰敗無jō久, 雖然in認真tūi台灣人實施皇民教育, 推行「國語家庭」, 但是教會是使用、推行母語聖所...

Tī 1989-99, 我tūi「鳥名單」受解放, ē-thang轉去家己每日眠夢故鄉。Hō我第一tiòh驚ē m是看ē-tiòh khah現代化硬體建設...

Ta, hit-ē母語要塞, 傳授台語是台灣基督長老教會, 已經淪陷lah。無真濟牧師ōe-hiáu用真súi ē台語講道...

照我觀察, 這kap教會放棄教白話字有真大關係。

照一般標準, 我ē老母是m-bat漢字, bē-hiáu講日語, mā bē-hiáu講北京話, 但是我用伊做驕傲, 伊ōe-hiáu讀「萬書之書」...

國人文學, 親像 John Bunyan ê 《天路歷程》(Pilgrim's Progress)。伊也ōe-hiáu寫phoe hō我, 因為伊台教會學白話字...

我猶tī國校五六年時tiòh學ōe-hiáu白話字, 這tiòh感謝hit-tang時主日學老師李秋蘭女士(鄭蒼國牧師娘)...

「我所傳授 hō lin ē, 是tūi主領受。」「紅皮聖經」哥前1:23, 聖保羅所講ē, m千單限tī教會聖禮, 我ē了解包括hō人得tiòh自由原則...

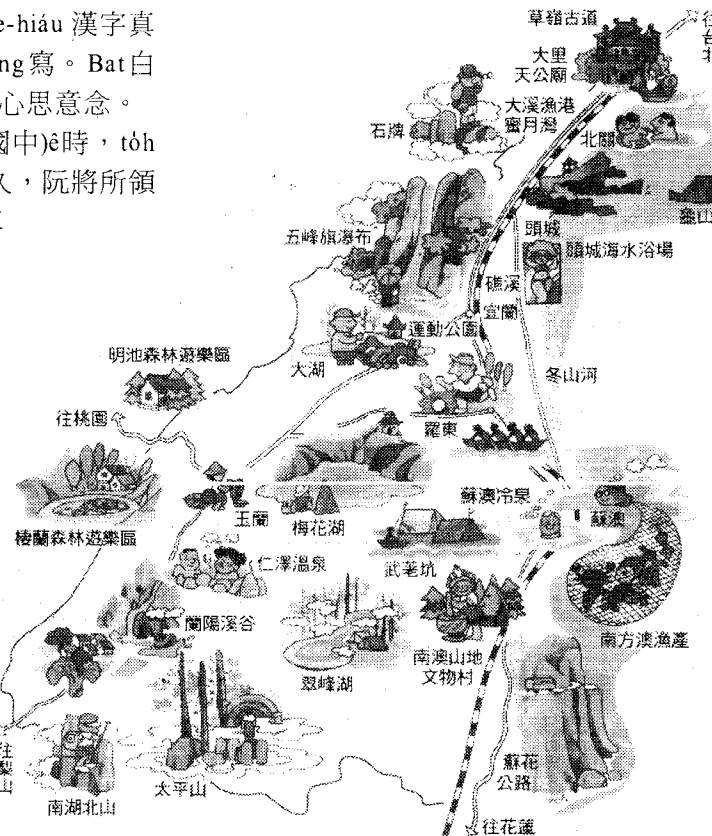
我tī初中二三年級(阮ē時代猶無國中)時, tòh開始教主日學。Tī夏季學校三禮拜久, 阮將所領受傳hō國校六年級學生; in認真學, tūi字母開始, 續落去學和音...

這是我學kap教白話字經驗, thèh來kap大家分享。白話字本身, chit-ē注音符號, 無甚物真高深學問...

頂日有一個新聞講, 連戰去剃頭kap做頭毛ē工會giú票, 伊kā in講, 拜託lin, ná kā人洗頭毛, tiòh

ná kā in洗腦。50年來, 中國人用tāk種方法kā咱洗腦, 台灣基督長老教會真清楚beh建立「新而獨立國家」...

其實只要咱感覺講台語(母語, 適用tī其他族群所用語言)是咱天生權利kap尊嚴, 咱猶未siu慢。大家來用家己母語做驕傲...



魚若翻身

李勤岸

一波過一波 一湧過一湧 Ū烏水溝hit-péng ek--來 雄kài-kài è海湧 侵食阮原本肥chut-chut ē身軀

若無hō人 chhng kah chhap-chhui -chhéng 阮mā m知阮ē內心 有一支劍 Mā m知內心這支劍 chiah lí M知家己原來是一隻劍魚

這尾魚 翻一下身 Phut-chhih 一聲 Liòng 出海面 跳開黑水溝 洶向關 bóng -bóng è 太平洋

台灣學點話

- 1) 一粒蘋果去轉來變八粒 → tú-tiòh 宋/送七力/粒。 2) 阿婆生子 → 真拚。 3) 阿婆穿戴安芬 → bē 博假博[不會裝會]。 4) 阿媽生困 → 公/講暢[說者高興的]。 5) 阿媽生 cha-bó 困 → 生姑[發露]。

北美台灣人權協會

各位台灣同鄉:

這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表, 請你共同維護台灣基本人權, 為台灣做人權外交工作。

全美台灣人權協會有許多事工歡迎你來參與。在台灣本土, 尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作...

全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準, 一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚。讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家...

人權就是民主, 人權就是自由, 人權是每日生活所遇到的事。人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人, 是一個容易相處的人...

全美台灣人權協會敬上

蕃薯糰 Han-chî chhiam

顏敏政 Gân Bín-chèng

Õ-á, han-chî chhiam, 芋仔蕃薯糰, Hóe-chi' sat chhiam-chhiam! 火箭殺殲糰! Kong-táu bián thiú-chhiam, 公投免抽籤, Tái-ke lóng lái chhiam. 大家 lóng 來簽。

台語五言詩

看阿仁漫畫學台語

漫畫 陳義仁



台語教室 10~2 Harvard 大學 李勤岸教授 編

Dialogue 2 Hioh-Joáh

Ahoa: Arnold, lí hioh-jóah kám ū beh tng-khi Bì-kok? Arnold: Chhun-ká tng--lái sùi ài koh kè-ōe sú-ká. Lán hák-seng ná-chhiū" ká-jit bē chíó. Atin: Sì--ah, m-koh mā sī bó hiám chē. Thák-chheh thài sin-khó leh. Ahoa: Arnold, lí bó hōe-tap góa è bün-tē. Lí hioh-jóah beh lâu tī chia ah-sī beh tng-khi Boston? Arnold: Che to ài khòa" lín è piáu-hián--loh. Atin: Sim-mih i-sù? Arnold: Lín nā tui góa khah hó--leh, góa tiòh lâu--leh; lín nā tui góa bó hó, góa tòh tngmkihi. Ahoa: Koh chin hiáu-pai--oh. Arnold: Kóng sng-chhiò--ē-lah. Put-kò góa siū" beh thia" lín è sú-ká kè-ōe. Atin: Hó, lán lái-khi Khòan-tó lí-hèng. Ahoa: Chē hóe-chhia sèh chit lián? Atin: An-ne 3 kang tiòh sèh liáu--ah. Lán ka-kī khui chia, sái kàu tó, chhit-thò kàu tó. Arnold: Thia"--khi-lái bē bái è khoán. Atin: Tong-jian. Ji-chhia", góa è kè-ōe sī chin lō-bán-tik-khuh è oh, góa kā chit è khoán-tó lí-hèng kiò-chò "Un-chóa" chhim-tò chi lú". Arnold: Oh, beh koh "phau-thang"? Chóan tó lóng ū tē phau? Atin: Lí m chhai-ia" Tái-óan sī hóe-soa" tē-chán, tē-tang chē, un-chóa" mā chē. Ahoa: An-ne lí kám ū beh chio lí hit è a-tok-á péng-iú chó-hóe lái- khi? Atin: Sim-mih a-tok-á péng-iú? Ahoa: To chham lí khi Hiong-káng tō chhun-ká hit è a-tok-á--ah? Atin: Oh, lí sī kóng Michael--oh, chá tō soah--ah. Lí siū" kòa chhui-am sī beh án-chóa" è sèng? Ahoa: Mā ū-ia". Arnold: Ah Ahoa lí è kè-ōe--leh. Ahoa: Góa sī siū" kóng chit è sú-ká lái-khi lín Bì-kok. Tái-óan siū" kòe jóah. Atin: Ū-ia" siū" jóah tiòh--lah. È jóah kah hō lí kiò m-ká". Arnold: Oa--ah, án-ne "Phau-thang chi lú" soah "phau-thang" khi--ah.

台語文專刊

蕃薯園

(44)

請踴躍投稿 E-mail: chunlok@omail.com